



Vsebina

II *Sporočila*

SPOROČILA INSTITUCIJ, ORGANOV, URADOV IN AGENCIJ EVROPSKE UNIJE

**Evropska komisija**

|               |   |   |
|---------------|---|---|
| 2017/C 428/01 | Obvestilo Komisije z dne 13. julija 2017 o zagotavljanju informacij o snoveh ali proizvodih, ki povzročajo alergije ali preobčutljivosti, iz Priloge II k Uredbi (EU) št. 1169/2011 Evropskega parlamenta in Sveta o zagotavljanju informacij o živilih potrošnikom ..... | 1 |
| 2017/C 428/02 | Nenasprotovanje priglašeni koncentraciji (Zadeva M.8727 – CGE/EDPR/TrustWind/DGE/Repsol/WindPlus) <sup>(1)</sup> .....  | 6 |
| 2017/C 428/03 | Nenasprotovanje priglašeni koncentraciji (Zadeva M.8612 – CZ/DT/Carl Zeiss Smart Optics) <sup>(1)</sup> .....   | 6 |
| 2017/C 428/04 | Nenasprotovanje priglašeni koncentraciji (Zadeva M.8615 – AXA/Unibail-Rodamco/Paunsdorf Center) <sup>(1)</sup> .....  | 7 |
| 2017/C 428/05 | Nenasprotovanje priglašeni koncentraciji (Zadeva M.8478 – Zukunft Ventures/Gustav Magenwirth/Brake Force One/Unicorn Energy/JV) <sup>(1)</sup> .....  | 7 |
| 2017/C 428/06 | Nenasprotovanje priglašeni koncentraciji (Zadeva M.8711 – Macquarie/Oiltanking/Oiltanking Odfjell Terminal Singapore) <sup>(1)</sup> .....  | 8 |
| 2017/C 428/07 | Nenasprotovanje priglašeni koncentraciji (Zadeva M.8700 – Engie/Omnes Capital/Prédica Prévoyance/Target) <sup>(1)</sup> .....   | 8 |
| 2017/C 428/08 | Nenasprotovanje priglašeni koncentraciji (Zadeva M.8583 – Lufthansa Technik/Pepperl+Fuchs/JV) <sup>(1)</sup> ...  | 9 |

## IV Informacije

### INFORMACIJE INSTITUCIJ, ORGANOV, URADOV IN AGENCIJ EVROPSKE UNIJE

#### **Evropski parlament**

#### **Svet**

#### **Evropska komisija**

|               |   |    |
|---------------|---|----|
| 2017/C 428/09 | Medinstitucionalna razglasitev evropskega stebra socialnih pravic ..... | 10 |
|---------------|---|----|

#### **Evropska komisija**

|               |                            |    |
|---------------|----------------------------|----|
| 2017/C 428/10 | Menjalni tečaji eura ..... | 16 |
|---------------|----------------------------|----|

#### **Organ za evropske politične stranke in evropske politične fundacije**

|               |   |    |
|---------------|---|----|
| 2017/C 428/11 | Sklep Organa za evropske politične stranke in evropske politične fundacije z dne 7. avgusta 2017 o registraciji Stranke evropske levice ..... | 17 |
|---------------|---|----|

### INFORMACIJE DRŽAV ČLANIC

|               |   |    |
|---------------|---|----|
| 2017/C 428/12 | Informacije, ki jih sporočijo države članice glede zaprtja ribolova ..... | 32 |
| 2017/C 428/13 | Informacije, ki jih sporočijo države članice glede zaprtja ribolova ..... | 32 |

---

## V Objave

### POSTOPKI V ZVEZI Z IZVAJANJEM POLITIKE KONKURENCE

#### **Evropska komisija**

|               |   |    |
|---------------|---|----|
| 2017/C 428/14 | Predhodna priglasitev koncentracije (Zadeva M.8718 – Starwood Capital Group/Accor/Sofitel Budapest Chain Bridge Hotel) – Zadeva, primerna za obravnavo po poenostavljenem postopku <sup>(1)</sup> ..... | 33 |
| 2017/C 428/15 | Predhodna priglasitev koncentracije (Zadeva M.8716 – Mirova/GE/Idesamgar/Idesamgar 1) – Zadeva, primerna za obravnavo po poenostavljenem postopku <sup>(1)</sup> .....                                  | 35 |

<sup>(1)</sup> Besedilo velja za EGP.

II  
(Sporočila)

SPOROČILA INSTITUCIJ, ORGANOV, URADOV IN AGENCIJ EVROPSKE UNIJE

EVROPSKA KOMISIJA

OBVESTILO KOMISIJE

z dne 13. julija 2017

**o zagotavljanju informacij o snoveh ali proizvodih, ki povzročajo alergije ali preobčutljivosti, iz Priloge II k Uredbi (EU) št. 1169/2011 Evropskega parlamenta in Sveta o zagotavljanju informacij o živilih potrošnikom**

(2017/C 428/01)

KAZALO

|  | Stran |
|--|-------|
| 1. Uvod .....  | 1     |
| 2. Seznam alergenov (Priloga II k Uredbi (EU) št. 1169/2011) .....   | 2     |
| 3. Načini zagotavljanja informacij o alergenih za predpakirana živila (zlasti člen 21 v povezavi s členom 18 Uredbe) ..... | 2     |
| 3.1 Kadar je na živilu naveden seznam sestavin .....   | 2     |
| 3.2 Če seznama sestavin ni .....   | 3     |
| 3.3 Označevanje derivatov istega alergena .....  | 3     |
| 3.4 Izvzetje .....   | 4     |
| 3.5 Prostovoljna ponovitev .....   | 4     |
| 4. Informacije o alergenih za nepredpakirana živila .....  | 5     |
| 5. Posodobitev Priloge II .....  | 5     |

1. Uvod

1. Namen tega obvestila je podjetjem in nacionalnim organom pomagati pri uporabi novih zahtev iz Uredbe (EU) št. 1169/2011 Evropskega parlamenta in Sveta <sup>(1)</sup> (v nadaljnjem besedilu: Uredba) v zvezi z navajanjem prisotnosti nekaterih snovi ali proizvodov, ki povzročajo alergije ali preobčutljivosti (člen 9(1)(c) in Priloga II k Uredbi).
2. Uredba (EU) št. 1169/2011 o zagotavljanju informacij o živilih potrošnikom določa nove zahteve glede označevanja alergenov v primerjavi s prejšnjo Direktivo 2000/13/ES Evropskega parlamenta in Sveta <sup>(2)</sup>.

<sup>(1)</sup> Uredba (EU) št. 1169/2011 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 25. oktobra 2011 o zagotavljanju informacij o živilih potrošnikom, spremembah uredb (ES) št. 1924/2006 in (ES) št. 1925/2006 Evropskega parlamenta in Sveta ter razveljavitvi Direktive Komisije 87/250/EGS, Direktive Sveta 90/496/EGS, Direktive Komisije 1999/10/ES, Direktive 2000/13/ES Evropskega parlamenta in Sveta, direktiv Komisije 2002/67/ES in 2008/5/ES in Uredbe Komisije (ES) št. 608/2004 (UL L 304, 22.11.2011, str. 18).

<sup>(2)</sup> Direktiva 2000/13/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 20. marca 2000 o približevanju zakonodaje držav članic o označevanju, predstavljanju in oglaševanju živil (UL L 109, 6.5.2000, str. 29).

3. Nova zakonodaja zlasti določa, da je treba potrošnikom vedno zagotoviti informacije o prisotnosti alergenov v živilih, med drugim tudi v nepredpakiranih živilih (člen 9(1)(c) in člen 44). Vendar je državam članicam dovoljeno sprejeti nacionalne ukrepe v zvezi z načini, kako se dajo na voljo informacije o alergenih v nepredpakiranih živilih. Uredba v zvezi s predpakiranimi živili določa načine, kako se na živilih zagotovijo informacije o alergenih (člen 21). Zato je treba posodobiti obstoječe smernice o označevanju alergenov, sestavljene v skladu z ureditvijo iz Direktive 2000/13/ES, tako da bo upoštevana ta sprememba zakonodaje.
4. To obvestilo ne vpliva na morebitno razlago Sodišča Evropske unije.

## 2. Seznam alergenov (Priloga II k Uredbi (EU) št. 1169/2011)

5. Priloga II k Uredbi vključuje seznam prehranskih snovi ali proizvodov, ki povzročajo alergije ali preobčutljivosti. Seznam je bil sestavljen na podlagi znanstvenih mnenj, ki jih je sprejela Evropska agencija za varnost hrane (EFSA) <sup>(1)</sup>.
6. V okviru Priloge II je treba opozoriti na naslednje:
  - „žita“, kot so naštetja v točki 1 Priloge II, je treba razumeti kot izčrpen seznam;
  - „jajca“ v točki 3 Priloge II se nanašajo na jajca vse perutnine;
  - „mleko“ v točki 7 Priloge II se nanaša na mleko iz mlečne žleze gojenih živali;
  - „oreške“, kot so naštetja v točki 8 Priloge II, je treba razumeti kot izčrpen seznam;
  - v Prilogi II niso naštetja samo snovi in proizvodi, navedeni kot taki, temveč tudi proizvodi iz njih. Kadar se mikroorganizmi hranijo s substratom, ki je sestavina živila, vključenega v Prilogo II, se taki mikroorganizmi ne bi smeli šteti za proizvode, pridobljene iz takih substratov.

### 3. Načini zagotavljanja informacij o alergenih za predpakirana živila (zlasti člen 21 v povezavi s členom 18 Uredbe)

7. Člen 21(1)(a) določa:

„Brez poseganja v pravila, sprejeta v skladu s členom 44(2), podatki iz točke (c) člena 9(1) izpolnjujejo naslednje zahteve:

- (a) podatki se navedejo na seznamu sestavin v skladu s pravili, določenimi v členu 18(1), z jasnim sklicevanjem na ime snovi ali proizvoda iz Priloge II; [...]

#### 3.1 Kadar je na živilu naveden seznam sestavin

8. V primeru žit, ki vsebujejo gluten, naštetih v Prilogi II: kadar so sestavine proizvedene iz žit, ki vsebujejo gluten, morajo biti navedena z imenom, ki se jasno sklicuje na posebno vrsto žita, tj. pšenico, rž, ječmen, oves.

Na primer: kis iz ječmenovega slada, ovseni kosmiči.

9. Kadar so uporabljeni „pira“, „kamut“ ali „durum“, se zahteva jasno sklicevanje na posebno vrsto žita, tj. „pšenico“. Besedo „pšenica“ lahko spremlja beseda „durum“, „pira“ ali „kamut“, ki je dodana prostovoljno.

Na primer: pšenica ali pšenica (durum) ali pšenica durum,  
pšenica ali pšenica (pira) ali pšenica pira.

10. Navedbo posebne vrste žita lahko spremlja beseda „gluten“, ki je dodana prostovoljno.

Na primer: pšenična moka (vsebuje gluten) ali pšenična moka (gluten).

11. Kadar je kot sestavina dodan gluten kot tak, je treba navesti vrsto žita, iz katere izvira gluten.

Na primer: gluten (pšenica), pšenični gluten ali gluten (iz pšenice)  
dekstrin (pšenica) ali (pšenični gluten); dekstrin (vsebuje pšenico) ali (vsebuje pšenični gluten).

<sup>(1)</sup> [http://www.efsa.europa.eu/EFSA/Scientific\\_Opinion/opinion\\_nda\\_04\\_en1,1.pdf](http://www.efsa.europa.eu/EFSA/Scientific_Opinion/opinion_nda_04_en1,1.pdf).

12. Kadar proizvod, ki vsebuje eno od žit iz Priloge II (npr. oves), izpolnjuje zadevne zahteve iz Izvedbene uredbe Komisije (EU) št. 828/2014<sup>(1)</sup>, se lahko na proizvodu uporabi navedba „brez glutena“ ali „zelo nizka vsebnost glutena“. Vendar je treba v skladu s členoma 9 in 21 Uredbe žito iz Priloge II vseeno navesti in poudariti na seznamu sestavin.
13. Pri oreških je treba na seznamu sestavin navesti posebno vrsto, kot so naštete v točki 8 Priloge II, tj. mandlji, lešniki, orehi, indijski oreščki, ameriški orehi, brazilski oreščki, pistacija, makadamija ali orehi Queensland. Če so uporabljene sestavine ali pomožna tehnološka sredstva, ki so pridobljeni iz oreškov, naštetih v Prilogi II, je treba sestavino navesti z jasnim sklicevanjem na posebno ime oreška.

Na primer: arome (mandlji).

14. Člen 21(1)(b) Uredbe določa:

„Brez poseganja v pravila, sprejeta v skladu s členom 44(2), podatki iz točke (c) člena 9(1) izpolnjujejo naslednje zahteve:

[...]

(b) ime snovi ali proizvoda iz Priloge II se poudari z vrsto pisave, ki se jasno razlikuje od preostalega seznama snovi, na primer po črkah, stilu ali barvi ozadja.“

15. Člen 21(1)(b) omogoča nekaj prožnosti glede načina izvedbe tega poudarka, na primer z drugačnimi črkami, stilom ali barvo ozadja. Nosilec živilske dejavnosti je tisti, ki izbere ustrezn način, da se zadevni alergen razlikuje od preostalega seznama sestavin. Kljub temu so potrebna nekatera pojasnila glede tega, katere informacije je treba poudariti.
16. Kadar je ime sestavine sestavljeno iz več ločenih besed (npr. „poudre de lait“, „latte in polvere“), je dovolj poudariti besedo, ki ustreza snovi/proizvodu iz Priloge II. Kadar ime sestavine vključuje ime alergena v eni sami besedi (npr. nemška beseda „Milchpulver“ za „mleko v prahu“), je dovolj poudariti del imena sestavine, ki ustreza snovi/proizvodu iz Priloge II.
17. Če sestavljena sestavina vsebuje snovi, ki povzročajo alergije ali preobčutljivosti, iz Priloge II, je treba te snovi poudariti na seznamu sestavin.

Na primer: V primeru bananinoga nadeva, ki vsebuje jajčne rumenjake, jagode, sladkor, vodo [...], je treba poudariti besedo „jajca“. V primeru sendviča z majonezo, narejeno iz jajc, je treba poudariti prisotnost „jajc“.

### 3.2 Če seznama sestavin ni

18. Drugi pododstavek člena 21(1) določa:

„Če seznama sestavin ni, navedba podatkov iz člena 9(1)(c) vključuje besedo ‚vsebuje‘, ki ji sledi ime snovi ali proizvoda iz Priloge II.“

19. V primeru živil, ki so oproščena obveznosti navedbe seznama sestavin (kot je vino), vendar se uporabljajo kot sestavina pri proizvodnji ali pripravi drugega živila, za katerega se seznam sestavin navede, je treba alergene v navedenem živilu poudariti, da se razlikujejo od preostalega seznama sestavin (uporablja se člen 21(1)).

Na primer: sestavine: [...] vino (vsebuje sulfite), pri čemer je beseda „sulfite“ poudarjena.

### 3.3 Označevanje derivatov istega alergena

20. Tretji pododstavek člena 21(1) določa:

„Kadar več sestavin ali pomožnih tehnoloških sredstev nekega živila izvira iz ene same snovi ali proizvoda iz Priloge II, se to pojasni na označevanju za vsako zadevno sestavino ali pomožno tehnološko sredstvo.“

<sup>(1)</sup> Izvedbena uredba Komisije (EU) št. 828/2014 z dne 30. julija 2014 o zahtevah za zagotavljanje informacij potrošnikom o odsotnosti ali zmanjšani prisotnosti glutena v živilih (UL L 228, 31.7.2014, str. 5).

21. Za izpolnitev te zahteve sklicevanja na snovi ali proizvode iz Priloge II ni treba nujno ponoviti za vsako od teh snovi posebej. To zahtevo bi izpolnila in bi bila sprejemljiva vsaka navedba, ki pojasnjuje, da različne sestavine izvirajo iz ene same snovi ali proizvoda iz Priloge II. Vendar mora biti sklicevanje vedno neposredno povezano s seznamom sestavin, npr. tako da se take informacije navedejo na koncu seznama sestavin ali v njegovi bližini.

Na primer:

Živilo, ki vsebuje aditive za živila, nosilce in pomožna tehnološka sredstva, pridobljena iz pšenice, bi bilo mogoče označiti tako:

„[...]“

— aditiv<sup>(1)</sup>

— aditiv<sup>(1)</sup>

— nosilec<sup>(1)</sup>

— pomožno tehnološko sredstvo<sup>(1)</sup>

— [...]

---

<sup>(1)</sup> Iz pšenice (pri čemer je treba besedo „pšenice“ poudariti).“

#### 3.4 Izvzetje

22. Zadnji pododstavek člena 21(1) določa:

„Navedba podatkov iz točke (c) člena 9(1) ni potrebna v primerih, kadar se ime živila jasno nanaša na zadevno sestavino ali proizvod.“

23. V skladu s to zahtevo zadevnega alergena ni treba navesti na označbi, če se živilo prodaja pod imenom, kot sta „sir“ ali „smetana“, ki se jasno nanaša na enega od alergenov iz Priloge II (npr. mleko) in za katerega v skladu s členom 19(1)(d) Uredbe ni treba navesti seznama sestavin.
24. Če pa se tako živilo prodaja pod trgovskim imenom/znamko, ki se sama po sebi ne nanaša jasno na enega od alergenov iz Priloge II, bi bilo treba zadevno ime dopolniti z dodatno informacijo, ki zagotavlja „jasno sklicevanje“ na zadevni alergen, kakor določa zadnji pododstavek člena 21(1).

Na primer:

„Ambert“ (kot ime živila) skupaj z navedbo „domači sir z modro plesnijo“ (kot dodatno besedilo k imenu živila, navedeno v neposredni bližini imena živila), pri čemer se beseda „sir“ jasno nanaša na snov iz Priloge II.

Ker je verjetno, da potrošniki iz različnih držav članic različno razumejo imena zadevnih živil, je potrebna ocena za vsak primer posebej.

25. Če se ime živila jasno nanaša na enega od alergenov iz Priloge II in je za navedeno živilo naveden seznam sestavin (ne glede na to, ali je ta seznam prostovoljen ali obvezen), mora biti alergen, prisoten v zadevnem živilu, na seznamu sestavin poudarjen.

Na primer: „Sir (mleko, sol, sirilo [...]),“ pri čemer je beseda „mleko“ poudarjena.

26. Kadar se ime živila na proizvodu jasno nanaša na snov ali proizvod iz Priloge II, vendar proizvod vsebuje tudi druge snovi ali proizvode iz Priloge II, je treba navedene alergene navesti in tako potrošnikom omogočiti informirano izbiro hrane, ki je zanje varna.

#### 3.5 Prostovoljna ponovitev

27. Brez poseganja v veljavne določbe Unije, ki se uporabljajo za posebna živila<sup>(1)</sup>, zunaj seznama sestavin ni mogoče prostovoljno ponoviti informacij o alergeni ali uporabiti besede „vsebuje“, ki ji sledi ime snovi ali proizvoda iz Priloge II, ali uporabiti simbolov ali okvirčkov za besedilo (glej uvodno izjavo 47, člen 21(1) v povezavi s členom 36(1) Uredbe).

---

<sup>(1)</sup> Kot so določbe člena 51(2) Uredbe Komisije (ES) št. 607/2009 z dne 14. julija 2009 o določitvi nekaterih podrobnih pravil za izvajanje Uredbe Sveta (ES) št. 479/2008 v zvezi z zaščitnimi označbami porekla in geografskimi označbami, tradicionalnimi izrazi, označevanjem in predstavitvijo nekaterih proizvodov iz vinskega sektorja (UL L 193, 24.7.2009, str. 60).

#### 4. Informacije o alergenih za nepredpakirana živila

28. Člen 44 Uredbe (EU) št. 1169/2011 določa:

„1. Kadar so živila ponujena za prodajo končnemu potrošniku ali obratom javne prehrane v nepredpakirani obliki ali so pakirana na mestu prodaje na zahtevo potrošnika ali so predpakirana za neposredno prodajo:

(a) so podatki iz točke (c) člena 9(1) obvezni;

[...]

2. Države članice lahko sprejmejo nacionalne ukrepe o tem, kako dati na voljo podatke ali elemente teh podatkov iz odstavka 1, kadar je ustrezno pa tudi ukrepe o obliki njihove navedbe in prikaza.“

29. Uredba določa obvezne informacije o alergenih za nepredpakirana živila.

30. Države članice ostajajo pristojne za sprejetje nacionalnih določb o načinu, kako se za taka živila dajo na voljo informacije o alergenih. Načeloma so za zagotavljanje informacij o alergenih dovoljeni vsi načini sporočanja, da se potrošnikom omogoči informirana izbira, npr. označba, drugo spremljajoče gradivo ali drug način, vključno z orodji sodobne tehnologije ali ustnim sporočanjem (tj. preverljivimi ustnimi informacijami).

31. Če takih nacionalnih ukrepov ni, se za nepredpakirana živila uporabljajo določbe Uredbe, ki se nanašajo na predpakirano hrano. Tako morajo biti v skladu s členom 13 Uredbe informacije o alergenih zlahka vidne, jasno čitljive, in kadar je primerno, neizbrisne ter zagotovljene pisno. Zato informacij o alergenih ni mogoče zagotavljati samo na zahtevo potrošnika. Poleg tega se uporabljajo zahteve glede označevanja iz člena 21 Uredbe (točke od 3 do 21 zgoraj).

#### 5. Posodobitev Priloge II

32. Člen 21(2) Uredbe določa:

„Zaradi zagotovitve boljšega informiranja potrošnikov ter upoštevanja najnovejšega znanstvenega napredka in tehnološkega znanja Komisija z delegiranimi akti v skladu s členom 51 sistematično ponovno preuči seznam iz Priloge II in ga po potrebi posodobi.

[...]“

33. Posodobitev seznama iz Priloge II lahko pomeni dodajanje snovi na seznam ali odstranitev snovi z njega. Direktiva 2000/13/ES<sup>(1)</sup> je v zvezi s črtanjem s seznamom alergenov v živilih vsebovala posebne določbe, v skladu s katerimi so lahko zainteresirane strani Komisiji predložile študije, ki so dokazovale, da je bilo za določene alergene znanstveno dokazano, da je nemogoče, da bi povzročili neželene učinke. Te posebne določbe v Uredbi niso bile ohranjene. Vendar to potencialno zainteresiranim stranem ne preprečuje, da bi Komisiji sporočile dokaze, v skladu s katerimi ni verjetno, da bi proizvodi, pridobljeni iz snovi iz Priloge II, v določenih okoliščinah pri posameznikih sprožili neželene učinke.

34. Taka stališča se lahko pripravijo v skladu s „Smernicami EFSA za pripravo in vložitev vlog v skladu s členom 6(11) Direktive 2000/13/ES“<sup>(2)</sup> in pošljejo Komisiji v vsaj dveh izvodih na elektronskem mediju (CD ali spominski ključ) na naslednji naslov:

Generalni direktorat za zdravje in varnost hrane, enota E1  
Evropska komisija  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

<sup>(1)</sup> Glej drugi pododstavek člena 6(11) Direktive 2000/13/ES.

<sup>(2)</sup> EFSA Journal 2013; 11(10):3417.

**Nenasprotovanje priglašeni koncentraciji**  
**(Zadeva M.8727 – CGE/EDPR/TrustWind/DGE/Repsol/WindPlus)**  
**(Besedilo velja za EGP)**  
(2017/C 428/02)

Komisija se je 5. decembra 2017 odločila, da ne bo nasprotovala zgoraj navedeni priglašeni koncentraciji in jo bo razglasila za združljivo z notranjim trgov. Ta odločitev je sprejeta v skladu s členom 6(1)(b) Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004 <sup>(1)</sup>. Celotno besedilo odločitve je na voljo samo v angleščini in bo objavljeno po tem, ko bodo iz besedila odstranjene morebitne poslovne skrivnosti. Na voljo bo:

- v razdelku o združitvah na spletišču Komisije o konkurenci (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Spletišče vsebuje različne pripomočke za iskanje posameznih odločitev o združitvah, vključno z nazivi podjetij, številkami zadev, datumi ter indeksi področij,
- v elektronski obliki na spletišču EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/homepage.html?locale=sl>) pod dokumentarno številko 32017M8727. EUR-Lex zagotavlja spletni dostop do evropskega prava.

---

<sup>(1)</sup> UL L 24, 29.1.2004, str. 1.

---

**Nenasprotovanje priglašeni koncentraciji**  
**(Zadeva M.8612 – CZ/DT/Carl Zeiss Smart Optics)**  
**(Besedilo velja za EGP)**  
(2017/C 428/03)

Komisija se je 5. decembra 2017 odločila, da ne bo nasprotovala zgoraj navedeni priglašeni koncentraciji in jo bo razglasila za združljivo z notranjim trgov. Ta odločitev je sprejeta v skladu s členom 6(1)(b) Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004 <sup>(1)</sup>. Celotno besedilo odločitve je na voljo samo v nemščini in bo objavljeno po tem, ko bodo iz besedila odstranjene morebitne poslovne skrivnosti. Na voljo bo:

- v razdelku o združitvah na spletišču Komisije o konkurenci (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Spletišče vsebuje različne pripomočke za iskanje posameznih odločitev o združitvah, vključno z nazivi podjetij, številkami zadev, datumi ter indeksi področij,
- v elektronski obliki na spletišču EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/homepage.html?locale=sl>) pod dokumentarno številko 32017M8612. EUR-Lex zagotavlja spletni dostop do evropskega prava.

---

<sup>(1)</sup> UL L 24, 29.1.2004, str. 1.



**Nenasprotovanje priglašeni koncentraciji**  
**(Zadeva M.8615 – AXA/Unibail-Rodamco/Paunsdorf Center)**  
**(Besedilo velja za EGP)**  
(2017/C 428/04)

Komisija se je 14. novembra 2017 odločila, da ne bo nasprotovala zgoraj navedeni priglašeni koncentraciji in jo bo razglasila za združljivo z notranjim trgov. Ta odločitev je sprejeta v skladu s členom 6(1)(b) Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004<sup>(1)</sup>. Celotno besedilo odločitve je na voljo samo v angleščini in bo objavljeno po tem, ko bodo iz besedila odstranjene morebitne poslovne skrivnosti. Na voljo bo:

- v razdelku o združitvah na spletišču Komisije o konkurenci (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Spletišče vsebuje različne pripomočke za iskanje posameznih odločitev o združitvah, vključno z nazivi podjetij, številkami zadev, datumi ter indeksi področij,
- v elektronski obliki na spletišču EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/homepage.html?locale=sl>) pod dokumentarno številko 32017M8615. EUR-Lex zagotavlja spletni dostop do evropskega prava.

---

<sup>(1)</sup> UL L 24, 29.1.2004, str. 1.

---

**Nenasprotovanje priglašeni koncentraciji**  
**(Zadeva M.8478 – Zukunft Ventures/Gustav Magenwirth/Brake Force One/Unicorn Energy/JV)**  
**(Besedilo velja za EGP)**  
(2017/C 428/05)

Komisija se je 6. decembra 2017 odločila, da ne bo nasprotovala zgoraj navedeni priglašeni koncentraciji in jo bo razglasila za združljivo z notranjim trgov. Ta odločitev je sprejeta v skladu s členom 6(1)(b) Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004<sup>(1)</sup>. Celotno besedilo odločitve je na voljo samo v nemščini in bo objavljeno po tem, ko bodo iz besedila odstranjene morebitne poslovne skrivnosti. Na voljo bo:

- v razdelku o združitvah na spletišču Komisije o konkurenci (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Spletišče vsebuje različne pripomočke za iskanje posameznih odločitev o združitvah, vključno z nazivi podjetij, številkami zadev, datumi ter indeksi področij,
- v elektronski obliki na spletišču EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/homepage.html?locale=sl>) pod dokumentarno številko 32017M8478. EUR-Lex zagotavlja spletni dostop do evropskega prava.

---

<sup>(1)</sup> UL L 24, 29.1.2004, str. 1.

**Nenasprotovanje priglašeni koncentraciji**  
**(Zadeva M.8711 – Macquarie/Oiltanking/Oiltanking Odfjell Terminal Singapore)**  
**(Besedilo velja za EGP)**  
(2017/C 428/06)

Komisija se je 5. decembra 2017 odločila, da ne bo nasprotovala zgoraj navedeni priglašeni koncentraciji in jo bo razglasila za združljivo z notranjim trgov. Ta odločitev je sprejeta v skladu s členom 6(1)(b) Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004 <sup>(1)</sup>. Celotno besedilo odločitve je na voljo samo v angleščini in bo objavljeno po tem, ko bodo iz besedila odstranjene morebitne poslovne skrivnosti. Na voljo bo:

- v razdelku o združitvah na spletišču Komisije o konkurenci (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Spletišče vsebuje različne pripomočke za iskanje posameznih odločitev o združitvah, vključno z nazivi podjetij, številkami zadev, datumi ter indeksi področij,
- v elektronski obliki na spletišču EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/homepage.html?locale=sl>) pod dokumentarno številko 32017M8711. EUR-Lex zagotavlja spletni dostop do evropskega prava.

---

<sup>(1)</sup> UL L 24, 29.1.2004, str. 1.

---

**Nenasprotovanje priglašeni koncentraciji**  
**(Zadeva M.8700 – Engie/Omnes Capital/Prédica Prévoyance/Target)**  
**(Besedilo velja za EGP)**  
(2017/C 428/07)

Komisija se je 7. decembra 2017 odločila, da ne bo nasprotovala zgoraj navedeni priglašeni koncentraciji in jo bo razglasila za združljivo z notranjim trgov. Ta odločitev je sprejeta v skladu s členom 6(1)(b) Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004 <sup>(1)</sup>. Celotno besedilo odločitve je na voljo samo v angleščini in bo objavljeno po tem, ko bodo iz besedila odstranjene morebitne poslovne skrivnosti. Na voljo bo:

- v razdelku o združitvah na spletišču Komisije o konkurenci (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Spletišče vsebuje različne pripomočke za iskanje posameznih odločitev o združitvah, vključno z nazivi podjetij, številkami zadev, datumi ter indeksi področij,
- v elektronski obliki na spletišču EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/homepage.html?locale=sl>) pod dokumentarno številko 32017M8700. EUR-Lex zagotavlja spletni dostop do evropskega prava.

---

<sup>(1)</sup> UL L 24, 29.1.2004, str. 1.

**Nenasprotovanje priglašeni koncentraciji**  
**(Zadeva M.8583 – Lufthansa Technik/Pepperl+Fuchs/JV)**  
**(Besedilo velja za EGP)**  
(2017/C 428/08)

Komisija se je 7. decembra 2017 odločila, da ne bo nasprotovala zgoraj navedeni priglašeni koncentraciji in jo bo razglasila za združljivo z notranjim trgov. Ta odločitev je sprejeta v skladu s členom 6(1)(b) Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004 <sup>(1)</sup>. Celotno besedilo odločitve je na voljo samo v nemščini in bo objavljeno po tem, ko bodo iz besedila odstranjene morebitne poslovne skrivnosti. Na voljo bo:

- v razdelku o združitvah na spletišču Komisije o konkurenci (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Spletišče vsebuje različne pripomočke za iskanje posameznih odločitev o združitvah, vključno z nazivi podjetij, številkami zadev, datumi ter indeksi področij,
- v elektronski obliki na spletišču EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/homepage.html?locale=sl>) pod dokumentarno številko 32017M8583. EUR-Lex zagotavlja spletni dostop do evropskega prava.

---

<sup>(1)</sup> UL L 24, 29.1.2004, str. 1.

## IV

*(Informacije)*INFORMACIJE INSTITUCIJ, ORGANOV, URADOV IN AGENCIJ EVROPSKE  
UNIJE

## EVROPSKI PARLAMENT

## SVET

## EVROPSKA KOMISIJA

**Medinstitucionalna razglasitev evropskega stebra socialnih pravic***(2017/C 428/09)*

**Evropski parlament, Svet in Komisija slovesno razglasjajo naslednje besedilo kot evropski steber socialnih pravic**

**EVROPSKI STEBER SOCIALNIH PRAVIC***Preambula*

- (1) V skladu s členom 3 Pogodbe o Evropski uniji so cilji Unije med drugim krepiti blaginjo njenih narodov in si prizadevati za trajnostni razvoj Evrope, ki temelji na uravnoveženi gospodarski rasti in stabilnosti cen, visoko konkurenčnem socialnem tržnem gospodarstvu, usmerjenem v polno zaposlenost in socialni napredek, ter visoki ravni varstva in izboljšanju kakovosti okolja. Unija se bori proti socialni izključenosti in diskriminaciji ter spodbuja socialno pravičnost in varstvo, enakost žensk in moških, solidarnost med generacijami in varstvo pravic otrok.
- (2) Člen 9 Pogodbe o delovanju Evropske unije določa, da Unija pri opredeljevanju in izvajanju svojih politik in dejavnosti upošteva zahteve, ki so povezane s spodbujanjem visoke stopnje zaposlenosti, zagotavljanjem ustrezne socialne zaščite, bojem proti socialni izključenosti in visoko stopnjo izobraževanja in usposabljanja ter varovanjem človekovega zdravja.
- (3) Člen 151 Pogodbe o delovanju Evropske unije določa, da si Unija in države članice ob upoštevanju temeljnih socialnih pravic, kakor so določene v Evropski socialni listini, podpisani v Torinu 18. oktobra 1961, in v Listini Skupnosti o temeljnih socialnih pravicah delavcev iz leta 1989, prizadevajo za naslednje cilje: spodbujanje zaposlovanja, izboljšanje življenjskih razmer in delovnih pogojev, tako da se ob ohranitvi izboljšav omogoči njihova harmonizacija, ustrezno socialno zaščito, dialog med socialnimi partnerji, razvoj človeških virov za trajno visoko zaposlenost in boj proti izključenosti.
- (4) V členu 152 Pogodbe o delovanju Evropske unije je določeno, da Unija priznava in spodbuja vlogo socialnih partnerjev na ravni Unije ob upoštevanju različnosti nacionalnih sistemov. Pospesjevala naj bi dialog med socialnimi partnerji ob upoštevanju njihove avtonomije.
- (5) Listina Evropske unije o temeljnih pravicah, razglašena na zasedanju Evropskega sveta v Nici dne 7. decembra 2000, štiti in spodbuja več temeljnih načel, bistvenih za evropski socialni model. Določbe te listine se uporabljajo za institucije, organe, urade in agencije Unije ob spoštovanju načela subsidiarnosti, za države članice pa samo, ko izvajajo pravo Unije.
- (6) Pogodba o delovanju Evropske unije vsebuje določbe o pristojnostih Unije, ki se med drugim nanašajo na prosto gibanje delavcev (členi 45 do 48), pravico do ustanavljanja (členi 49 do 55), socialno politiko (členi 151 do 161), spodbujanje dialoga med socialnimi partnerji (člen 154), vključno s sporazumi, ki se sklenejo in izvajajo na ravni Unije (člen 155), enako plačilom za enako delo za moške in ženske (člen 157), spodbujanje razvoja kakovostnega

izobraževanja in poklicnega usposabljanja (člena 165 in 166), dejavnost Unije, ki dopolnjuje nacionalne politike in spodbuja sodelovanje na področju zdravja (člen 168), ekonomsko, socialno in teritorialno kohezijo (členi 174 do 178), oblikovanje in nadzor nad izvajanjem širših smernic ekonomskih politik (člen 121), oblikovanje in preverjanje izvajanja smernic za zaposlovanje (člen 148) ter na splošno na približevanje zakonodaje (členi 114 do 117).

- (7) Evropski parlament je pozval k vzpostavitvi trdnega evropskega stebra socialnih pravic, ki bo okreplil socialne pravice, kratkoročno in srednjeročno pozitivno vplival na življenje ljudi in podprl gradnjo Evrope v 21. stoletju <sup>(1)</sup>. Voditelji 27 držav članic so poudarili, da je treba gospodarsko in socialno negotovost obravnavati prednostno, ter pozvali k ustvarjanju obetavne gospodarske prihodnosti za vse, zaščiti našega življenjskega sloga ter zagotavljanju boljših možnosti za mlade <sup>(2)</sup>. Voditelji 27 držav članic ter Evropski svet, Evropski parlament in Evropska komisija so se v rimski agendi zavezali, da si bodo prizadevali za socialno Evropo. Ta zaveza temelji na načelih trajnostne rasti, spodbujanju gospodarskega in družbenega napredka ter koheziji in zbliževanju, obenem pa se ohranja celovitost notranjega trga; na Uniji, ki bo upoštevala različnost nacionalnih sistemov in ključno vlogo socialnih partnerjev; na Uniji, ki bo spodbujala enakost med ženskami in moškimi ter pravice in enake priložnosti za vse; na Uniji, ki se bo borila proti brezposelnosti, diskriminaciji, socialni izključenosti in revščini; na Uniji, kjer bodo mladi deležni najboljših izobrazbe in usposabljanja ter bodo lahko študirali in našli zaposlitev po vsej celine; na Uniji, ki bo ohranjala našo kulturno dediščino in spodbujala kulturno raznolikost <sup>(3)</sup>. Socialni partnerji so se zavezali, da bodo še naprej prispevali k Evropi, ki prinaša koristi za delavce in podjetja <sup>(4)</sup>.
- (8) Dokončanje evropskega enotnega trga v zadnjih desetletjih je spremljal razvoj trdnega socialnega pravnega reda, ki je zagotovil napredek na področju prostega gibanja, življenjskih in delovnih razmer, enakosti spolov, zdravja in varnosti pri delu, socialne zaščite ter izobraževanja in usposabljanja. Z uvedbo eura je Unija dobila stabilno skupno valuto, ki jo uporablja 340 milijonov ljudi v 19 državah članicah in ki državljanom olajšuje vsakodnevno življenje ter jih ščiti pred finančno nestabilnostjo. Unija se je tudi znatno razširila, kar je povečalo gospodarske priložnosti in spodbudilo socialni napredek po vsej celine.
- (9) Trgi dela in družbe se hitro razvijajo, z globalizacijo, digitalno revolucijo, spreminjajočimi se vzorci dela ter družbenimi in demografskimi spremembami pa nastajajo nove priložnosti in izzivi. Izzivi, kot so precejšnje neenakosti, dolgotrajna brezposelnost in brezposelnost mladih ali medgeneracijska solidarnost, so v različnem obsegu podobni v vseh državah članicah.
- (10) Evropa je pokazala odločenost, da prebrodi finančno in gospodarsko krizo, rezultat njenega odločnega ukrepanja pa je, da je gospodarstvo Unije zdaj bolj stabilno, stopnja zaposlenosti rekordno visoka, brezposelnost pa se stalno znižuje. Vendar so socialne posledice krize daljnosežne, od brezposelnosti mladih in dolgotrajne brezposelnosti do tveganja revščine, zato obravnavanje teh posledic ostaja nujna prednostna naloga.
- (11) V veliki meri so zaposlitveni in socialni izzivi, s katerimi se srečuje Evropa, rezultat relativno šibke rasti, ki pa je posledica neizkoriščanja potenciala pri udeležbi na trgu dela in produktivnosti. Gospodarski in družbeni napredek sta prepletena, vzpostavitev evropskega stebra socialnih pravic pa bi morala biti del širših prizadevanj za oblikovanje bolj vključujočega in trajnostnega modela rasti na podlagi krepitve konkurenčnosti Evrope, povečanja njene privlačnosti za naložbe ter ustvarjanja več delovnih mest in spodbujanja socialne kohezije.
- (12) Evropski steber socialnih pravic naj bi pri obravnavanju trenutnih in prihodnjih izzivov služil kot vodilo za doseganje učinkovitih zaposlitvenih in socialnih rezultatov, neposredno povezanih z izpolnjevanjem osnovnih potreb ljudi, ter za zagotavljanje boljšega uveljavljanja in izvajanja socialnih pravic.
- (13) Za povečanje odpornosti ter poglobitev ekonomske in monetarne unije je posebej pomembno, da se močnejši podarek nameni uspešnosti na področju zaposlovanja in socialnih zadev. Zato je evropski steber socialnih pravic zlasti namenjen euroobmočju, vendar je naslovljen na vse države članice.
- (14) Evropski steber socialnih pravic navaja načela in pravice, ki so bistvenega pomena za poštene in dobro delujoče trge dela ter sisteme socialnega varstva v Evropi 21. stoletja. Ponovno poudarja nekatere pravice, ki so že določene v pravnem redu Unije. Dodana so nova načela, namenjena obravnavanju izzivov, ki so nastali zaradi družbenih, tehnoloških in gospodarskih sprememb. Da bi načela in pravice postale pravno izvršljive, je treba najprej sprejeti posebne ukrepe ali zakonodajo na ustrezni ravni.

<sup>(1)</sup> Resolucija Evropskega parlamenta z dne 19. januarja 2017 o evropskem stebru socialnih pravic (2016/2095(INI)).

<sup>(2)</sup> Izjava iz Bratislave z dne 16. septembra 2016.

<sup>(3)</sup> Rimski izjava z dne 25. marca 2017.

<sup>(4)</sup> Skupna izjava socialnih partnerjev z dne 24. marca 2017.

- (15) Načela, zapisana v evropskem stebru socialnih pravic, zadevajo državljane Unije ter državljane tretjih držav, ki zakonito prebivajo v EU. Sklicevanja na delavce zadevajo vse zaposlene osebe, ne glede na njihov zaposlitveni status, način ali trajanje zaposlitve.
- (16) Evropski steber socialnih pravic državam članicam ali socialnim partnerjem ne preprečuje, da ne bi vzpostavili strožjih socialnih standardov. Zlasti se noben del evropskega stebra socialnih pravic ne sme razlagati tako, da bi lahko omejeval ali negativno vplival na pravice in načela, ki so na posameznih področjih uporabe priznana v pravu Unije ali mednarodnem pravu in v mednarodnih sporazumih, katerih pogodbenica je Unija ali vse države članice, vključno z Evropsko socialno listino, podpisano v Torinu 18. oktobra 1961, in zadevnimi konvencijami in priporočili Mednarodne organizacije dela.
- (17) Uresničevanje evropskega stebra socialnih pravic je skupna politična zaveza in odgovornost. Evropski steber socialnih pravic bi bilo treba izvajati tako na ravni Unije kot na ravni držav članic v okviru njihovih pristojnosti, ob upoštevanju različnih socialno-ekonomskih okolij in raznolikosti nacionalnih sistemov, vključno z vlogo socialnih partnerjev, ter v skladu z načeloma subsidiarnosti in sorazmernosti.
- (18) Na ravni Unije evropski steber socialnih pravic ne predvideva razširitev pristojnosti Unije in njenih nalog, ki so določene s Pogodbama. Izvajati bi ga bilo treba v okviru teh pristojnosti.
- (19) Evropski steber socialnih pravic spoštuje raznolikost kultur in tradicij evropskih ljudstev ter nacionalnih identitet držav članic in načina organizacije njihovih javnih organov na nacionalni, regionalni in lokalni ravni. Vzpostavitev evropskega stebra socialnih pravic zlasti ne vpliva na pravico držav članic, da določijo temeljna načela svojih sistemov socialne varnosti in upravljajo svoje javne finance, in ne sme bistveno vplivati na finančno ravnovesje teh sistemov.
- (20) Socialni dialog ima osrednjo vlogo pri krepitevi socialnih pravic ter spodbujanju trajnostne in vključujoče rasti. Socialni partnerji na vseh ravneh imajo ključno vlogo pri uresničevanju in izvajanju evropskega stebra socialnih pravic v skladu z njihovo avtonomnostjo pri pogajanjih o sporazumih in njihovem sklepanju ter pravico do kolektivnih pogajanj in kolektivnega ukrepanja –

## Evropski steber socialnih pravic

### POGLAVJE I

#### ENAKE MOŽNOSTI IN DOSTOP DO TRGA DELA

##### 1. Izobraževanje, usposabljanje in vseživljenjsko učenje

Vsakdo ima pravico do kakovostnega in vključujočega izobraževanja, usposabljanja in vseživljenjskega učenja, da lahko ohrani in pridobi znanja in spretnosti, ki mu omogočajo polno udeležbo v družbi in uspešno obvladovanje prehodov na trgu dela.

##### 2. Enakost spolov

(a) Na vseh področjih, tudi v zvezi z udeležbo na trgu dela, pogoji za zaposlitev in poklicnim napredovanjem, je treba zagotoviti in spodbujati enako obravnavanje in enake možnosti žensk in moških.

(b) Ženske in moški imajo pravico do enakega plačila za delo enake vrednosti.

##### 3. Enake možnosti

Ne glede na spol, raso ali narodnost, vero ali prepričanje, invalidnost, starost ali spolno usmerjenost ima vsakdo pravico do enakega obravnavanja in enakih možnosti v zvezi z zaposlitvijo, socialno zaščito, izobraževanjem ter dostopom do blaga in storitev, ki so na voljo javnosti. Spodbujajo se enake možnosti nezadostno zastopanih skupin.

##### 4. Aktivna podpora zaposlovanju

(a) Vsakdo ima pravico do hitre in prilagojene pomoči za izboljšanje možnosti za zaposlitev ali samozaposlitev. To vključuje pravico do podpore za iskanje zaposlitve, usposabljanje in prekvalifikacijo. Vsakdo ima pravico, da med poklicnimi prehodi prenese socialno zaščito in pravice do usposabljanja.

(b) Mladi imajo pravico do nadaljnega izobraževanja, vajeništva, pripravništva ali ponudbe za zaposlitev v štirih mesecih od dne, ko postanejo brezposelni ali prenehajo z izobraževanjem.

(c) Brezposelni imajo pravico do prilagojene, stalne in ustrezne podpore. Dolgotrajno brezposelni imajo najpogostejše po 18 mesecih brezposelnosti pravico do poglobljene individualne ocene.

## POGLAVJE II

## POŠTENI DELOVNI POGOJI

5. **Varna in prilagodljiva zaposlitev**

- (a) Ne glede na vrsto ali trajanje zaposlitvenega razmerja imajo delavci pravico do poštenega in enakega obravnavanja v zvezi z delovnimi razmerami, dostopom do socialne zaščite in usposabljanjem. Spodbuja se prehod k zaposlitvam za nedoločen čas.
- (b) V skladu z zakonodajo in kolektivnimi sporazumi se delodajalcem zagotovi potrebna prožnost, da se lahko hitro prilagodijo na spremembe v gospodarskem okolju.
- (c) Spodbujajo se inovativne oblike dela, ki zagotavljajo kakovostne delovne razmere. Spodbujata se podjetništvo in samozaposlovanje. Olajšuje se delovna mobilnost.
- (d) Preprečujejo se zaposlitvena razmerja, ki vodijo do negotovih delovnih razmer, vključno s prepovedjo zlorab netipičnih pogodb o zaposlitvi. Poskusne dobe ne bi smele trajati nerazumno dolgo.

6. **Plače**

- (a) Delavci imajo pravico do poštenih plač, ki zagotavljajo dostojen življenjski standard.
- (b) Zagotovijo se primerne minimalne plače, ki omogočajo izpolnjevanje potreb delavcev in njihovih družin glede na nacionalne gospodarske in socialne razmere ter hkrati zagotavljajo dostop do zaposlitve in motivacijo za iskanje dela. Preprečuje se revščina zaposlenih.
- (c) Plače se določijo na pregleden in predvidljiv način v skladu z nacionalnimi praksami in ob spoštovanju avtonomnosti socialnih partnerjev.

7. **Informacije o pogojih za zaposlitev in zaščiti v primeru odpustitve**

- (a) Delavci imajo pravico, da so ob nastopu zaposlitve pisno obveščeni o svojih pravicah in dolžnostih, ki izhajajo iz zaposlitvenega razmerja, vključno o poskusni dobi.
- (b) Pred odpustitvijo imajo delavci pravico, da so obveščeni o razlogih in da se jim določi razumno dolg odpovedni rok. Imajo pravico do dostopa do učinkovitega in nepristranskega reševanja sporov ter, v primeru nepravilne odpustitve, do odškodnine, vključno s primernim nadomestilom.

8. **Socialni dialog in udeležba delavcev**

- (a) Potrebno je posvetovanje s socialnimi partnerji glede zasnove in izvajanja ekonomskih, zaposlitvenih in socialnih politik v skladu z nacionalnimi praksami. Spodbujati jih je treba k pogajanju in sklenitvi kolektivnih pogodb v zadevah, ki jih zadevajo, ter spoštovati njihovo avtonomijo in pravico do kolektivnih ukrepov. Če je primerno, se sporazumi med socialnimi partnerji izvajajo na ravni Unije in njenih držav članic.
- (b) Delavcem oziroma njihovim predstavnikom je treba omogočiti pravočasno obveščanje in posvetovanje o zadevah, ki jih zadevajo, zlasti v primeru prenosa, prestrukturiranja in združitve podjetij ter kolektivnega odpuščanja.
- (c) Spodbuja se podpora za večjo zmogljivost socialnih partnerjev pri krepitvi socialnega dialoga.

9. **Ravnovesje med poklicnim in zasebnim življenjem**

Starši in osebe, ki morajo skrbeti za druge, imajo pravico do ustreznega dopusta in prožnih ureditev dela ter dostopa do storitev oskrbe. Ženske in moški imajo enak dostop do posebnega dopusta za opravljanje obveznosti oskrbe in se jih spodbuja, da ga uporabijo uravnoteženo.

**10. Zdravo, varno in primerno delovno okolje ter varstvo podatkov**

- (a) Delavci imajo pravico do visoke ravni varovanja zdravja in varnosti pri delu.
- (b) Delavci imajo pravico do delovnega okolja, prilagojenega njihovim poklicnim potrebam, ki jim omogoča daljšo udeležbo na trgu dela.
- (c) Delavci imajo pravico do varovanja njihovih osebnih podatkov v okviru zaposlitve.

## POGLAVJE III

**SOCIALNA ZAŠČITA IN VKLJUČEVANJE****11. Otroško varstvo in podpora za otroke**

- (a) Otroci imajo pravico do cenovno dostopne in kakovostne predšolske vzgoje in varstva.
- (b) Otroci imajo pravico do varstva pred revščino. Otroci iz prikrajšanih okolij imajo pravico do posebnih ukrepov za izboljšanje njihovih možnosti.

**12. Socialna zaščita**

Ne glede na vrsto ali trajanje zaposlitvenega razmerja imajo delavci ter v primerljivih pogojih tudi samozaposleni pravico do primerne socialne zaščite.

**13. Dajatve za brezposelnost**

Brezposelni imajo pravico do primerne aktivacijske podpore javnih služb za zaposlovanje za (ponovno) vključitev na trg dela ter za razumno dolgo obdobje do primernega nadomestila za brezposelnost v skladu z njihovimi prispevki in nacionalnimi pravili glede upravičenosti. Takšna nadomestila ne odvrčajo od hitre ponovne zaposlitve.

**14. Minimalni dohodek**

Vsakdo brez zadostnih sredstev ima pravico do primernega minimalnega dohodka, ki zagotavlja dostojno življenje v vseh obdobjih ter učinkovit dostop do potrebnega blaga in storitev. Za tiste, ki so delovno sposobni, bi se moral minimalni dohodek kombinirati s pobudami za (ponovno) vključitev na trg dela.

**15. Dohodki in pokojnine za starejše**

- (a) Upokojeni delavci in samozaposleni imajo pravico do pokojnine, ki ustreza njihovim prispevkom in zagotavlja primeren dohodek. Ženske in moški imajo enake možnosti za pridobitev pokojninskih pravic.
- (b) Vsi starejši imajo pravico do sredstev, ki jim zagotavljajo dostojno življenje.

**16. Zdravstveno varstvo**

Vsakdo ima pravico do pravočasnega dostopa do kakovostnega preventivnega in kurativnega zdravstvenega varstva.

**17. Vključevanje invalidov**

Invalidi imajo pravico do dohodkovne podpore, ki zagotavlja dostojno življenje, storitev, ki jim omogočajo udeležbo na trgu dela in v družbi, ter delovnega okolja, prilagojenega njihovim potrebam.

**18. Dolgotrajna oskrba**

Vsakdo ima pravico do cenovno dostopnih in kakovostnih storitev dolgotrajne oskrbe, zlasti oskrbe na domu in skupnostnih storitev.

**19. Stanovanja in pomoč za brezdomce**

- (a) Dostop do socialnih stanovanj ali kakovostne pomoči pri pridobitvi stanovanj se zagotavlja vsem socialno ogroženim.
- (b) Ranljive osebe imajo pravico do primerne pomoči in zaščite pred prisilno izselitvijo.
- (c) Brezdomcem se zagotovijo primerna zatočišča in storitve, da se spodbudi njihovo socialno vključevanje.



**20. Dostop do osnovnih storitev**

Vsakdo ima pravico dostopa do kakovostnih osnovnih storitev, vključno z vodo, higieno, energijo, prevozom, finančnimi storitvami in digitalnimi komunikacijami. Socialno ogroženim osebam so na razpolago ukrepi za pomoč pri dostopu do teh storitev.

---

## EVROPSKA KOMISIJA

Menjalni tečaji eura <sup>(1)</sup>

12. decembra 2017

(2017/C 428/10)

## 1 euro =

| Valuta | Menjalni tečaj   | Valuta  | Menjalni tečaj |                     |           |
|--------|------------------|---------|----------------|---------------------|-----------|
| USD    | ameriški dolar   | 1,1766  | CAD            | kanadski dolar      | 1,5098    |
| JPY    | japonski jen     | 133,54  | HKD            | hongkonški dolar    | 9,1848    |
| DKK    | danska krona     | 7,4423  | NZD            | novozelandski dolar | 1,6956    |
| GBP    | funt šterling    | 0,88068 | SGD            | singapurski dolar   | 1,5901    |
| SEK    | švedska krona    | 9,9328  | KRW            | južnokorejski won   | 1 281,27  |
| CHF    | švicarski frank  | 1,1671  | ZAR            | južnoafriški rand   | 16,0156   |
| ISK    | islandska krona  |         | CNY            | kitajski juan       | 7,7875    |
| NOK    | norveška krona   | 9,8245  | HRK            | hrvaška kuna        | 7,5395    |
| BGN    | lev              | 1,9558  | IDR            | indonezijska rupija | 16 004,41 |
| CZK    | češka krona      | 25,596  | MYR            | malezijski ringit   | 4,7860    |
| HUF    | madžarski forint | 314,33  | PHP            | filipinski peso     | 59,377    |
| PLN    | poljski zlot     | 4,2044  | RUB            | ruski rubelj        | 69,2925   |
| RON    | romunski leu     | 4,6335  | THB            | tajski bat          | 38,369    |
| TRY    | turška lira      | 4,5040  | BRL            | brazilski real      | 3,9051    |
| AUD    | avstralski dolar | 1,5541  | MXN            | mehiški peso        | 22,4566   |
|        |                  |         | INR            | indijska rupija     | 75,7700   |

<sup>(1)</sup> Vir: referenčni menjalni tečaj, ki ga objavlja ECB.

# ORGAN ZA EVROPSKE POLITIČNE STRANKE IN EVROPSKE POLITIČNE FUNDACIJE

## Sklep Organa za evropske politične stranke in evropske politične fundacije

z dne 7. avgusta 2017

### o registraciji Stranke evropske levice

(Besedilo v angleškem jeziku je edino verodostojno)

(2017/C 428/11)

ORGAN ZA EVROPSKE POLITIČNE STRANKE IN EVROPSKE POLITIČNE FUNDACIJE JE –

ob upoštevanju Pogodbe o delovanju Evropske unije;

ob upoštevanju Uredbe (EU, Euratom) št. 1141/2014 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 22. oktobra 2014 o statutu in financiranju evropskih političnih strank in evropskih političnih fundacij<sup>(1)</sup> ter zlasti člena 9,

ob upoštevanju vloge, ki jo je podala Stranka evropske levice;

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Organ za evropske politične stranke in evropske politične fundacije (v nadaljnjem besedilu: organ) je 6. julija 2017 v skladu s členom 8(1) Uredbe (EU, Euratom) št. 1141/2014 od Stranke evropske levice (v nadaljnjem besedilu: vlagateljica) prejel vlogo za registracijo kot evropska politična stranka, 11. julija 2017, 14. julija 2017, 18. julija 2017, 25. julija 2017, 27. julija 2017 in 3. avgusta 2017 pa revidirano različico dela te vloge.
- (2) Vlagateljica je predložila dokumente, ki potrjujejo, da izpolnjuje pogoje iz člena 3 Uredbe (EU, Euratom) št. 1141/2014, izjavo v obliki, ki je določena v prilogi k tej uredbi, in svoj statut z določbami, ki jih zahteva člen 4 te uredbe.
- (3) Vlogi je v skladu s členom 15(2) Uredbe (EU, Euratom) št. 1141/2014 priložena tudi izjava notarke Valérie Bruyaux, ki potrjuje, da ima vlagateljica sedež v Belgiji in da je njen statut v skladu z veljavnim nacionalnim pravom.
- (4) Vlagateljica je predložila dodatno dokumentacijo v skladu s členoma 1 in 2 Deleagirane uredbe Komisije (EU, Euratom) 2015/2401<sup>(2)</sup>.
- (5) Organ je vlogo in predloženo dokumentacijo pregledal v skladu s členom 9 Uredbe (EU, Euratom) št. 1141/2014 in sklenil, da vlagateljica izpolnjuje pogoje za registracijo iz člena 3 te uredbe in da statut vsebuje določbe, ki jih zahteva člen 4 te uredbe –

SPREJEL NASLEDNJI SKLEP:

#### Člen 1

Stranka evropske levice se registrira kot evropska politična stranka.

Evropsko pravno osebnost pridobi na dan objave tega sklepa v *Uradnem listu Evropske unije*.

#### Člen 2

Ta sklep začne učinkovati z dnem uradnega obvestila.

<sup>(1)</sup> UL L 317, 4.11.2014, str. 1.

<sup>(2)</sup> Deleagirana uredba Komisije (EU, Euratom) 2015/2401 z dne 2. oktobra 2015 o vsebini in delovanju registra evropskih političnih strank in fundacij (UL L 333, 19.12.2015, str. 50).

*Člen 3*

Ta sklep je naslovljen na:

Stranka evropske levice  
Square de Meeûs 25  
1000 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

V Bruslju, 7. avgusta 2017

*Za organ za evropske politične stranke in evropske politične  
fundacije*

*Direktor*

M. ADAM

---

## PRILOGA

**Statutes of the Party of European Left**

The non-profit association for which these statutes are written up was founded on 01 July 2004 by:

Bertinotti Fausto, viale Regina Margherita 151 Rome (Italy), born on 22/03/1940 in Milan (Italy)  
Marset Campos Pedro, calle Princesa 3 Murcia (Spain), born on 11/09/1941 in Valencia (Spain)  
Scholz Helmut, Regensburger straÙe 21 15738 Zeuthen, (Germany), born in Berlin on 21/06/1954  
Frutos Grass Francisco, Avenida Albufera 69 Madrid (Spain), born on 25/01/1939 in Barcelona (Spain)  
Núñez José Luis, Calle Alustante 6 Madrid (Spain), born on 18/09/1940 in Ourense (Spain)  
Della Valle Gian Luca, Via del Notario 3 San Marino, born on 01/04/1968 in San Marino  
Pappas Stylianos, L Manolipi 139 Kesariani Athens (Greece), born on 09/03/1945 in Lamia (Greece)  
Losa Myriam, Avenue victor rousseau 58 1190 Brussels, born on 07/07/1967 in Brussels (Belgium)  
Giaculli Paola, Via Gi Mercuriale 14 Rome (Italy), born on 16/08/1961 in Empou (Italy)  
Migliore Gennaro, Via Castagna Coop. vette F 51 800026 casoria (Italy), born on 21/06/1968 in Naples (Italy)  
Mascia Graziella, Via Imperia 19 Milan (Italy), born on 03/09/1953 in Magenta (Italy)  
Schubert Katina, Siegweg 22 Bonn 5 (Germany), born on 28/12/1961 in Heildeberg (Germany)  
Gehrcke Wolfgang, Ryke straÙe 39 Berlin (Germany), born on 08/09/1943 in Reichan (Germany)  
Gohde Claudia, DiefknbachstraÙe 584 Berlin (Germany), born on 11/09/1958 in rotenburg (Germany)  
Polycarpou Vera, Ezekias Papaioannou 4 Nicosia (Cyprus), born in Afoula (Israel)  
Theodorakopoulou Anastasia, Agathoupoleos 49 Athens (Greece), born on 01/10/1954 in Athens (Greece)  
Balaure Cornel Florin, Vd Mihai Bravu 6 Bucharest (Romania), born on 17/10/1952 in Bucharest (Romania)  
Cretu constantin, Chilia Veche 8 Bucharest (Romania), born on 17/10/1949 in Valea (Romania)  
Fritz-Klackl Waltraud, Hintere ZollamtstraÙe, 11/7 Vienna (Austria)  
Meyer Pleite Willy, Dehesa de Pagollano 11550 Chipiona Cadiz (Spain), born on 19/08/1952 in Madrid  
Garnier Gilles, Rue de Merlan 28 93130 Noisy le Sec (France), born on 11/02/1959 in Paris (France)

Founding members of the European Left as member organisations were:

Communist Party of Austria  
Party of Democratic Socialism, Czech Republic  
Estonian Social-Democratic Labour Party,  
French Communist Party, France  
Party of Democratic Socialism, Germany  
Coalition of the Left, the Progress and the Movements — Synaspismos, Greece  
Workers-Party, Hungary

Communist Refoundation Party, Italy  
Socialist Alliance Party, Romania  
Communist Refoundation, San Marino  
Communist Party of Slovakia  
Communist Party of Spain  
United Alternative Left of Catalonia, Spain  
United Left, Spain  
Swiss Party of Labour, Switzerland.

The association was registered under legal person number 866441216.

The undersigned, representing the Association, and in accordance with the decision of the General Assembly held in Brussels (24 June 2017) and the Congress held in Berlin (16-18 December 2016), are presenting the amendment of the Statute as follows:

### **Statute**

#### Statute of the Party of the European Left

(Full text of the Statute, as it was adopted at the Founding Congress of the European Left in Rome, May 9, 2004, with the amendments approved by the 2nd Congress in Prague, November 2007, by the 3rd Congress in Paris, December 5, 2010, by the 4th Congress in Madrid, December 14, 2013, by the 5th Congress in Berlin, December 18, 2016, and by the General Assembly meeting in Brussels, June 24, 2017.)

#### **1. General Provisions, Name, Seat and Term**

##### *Article 1*

#### **Preamble**

The 'Party of the European Left', abbreviated here to 'European Left' (EL) is a flexible, decentralised association of independent and sovereign European left-wing parties and political organizations which works on the basis of consensus.

We unite democratic parties of the alternative and progressive Left on the European continent that strive for the consistent transformation of today's social relationships into a peaceful and socially just society on the basis of the diversity of our situations, our histories and our common values.

Therefore we refer to the values and traditions of the socialist, communist and labour movement, of feminism, the feminist movement and gender equality, of the environmental movement and sustainable development, of peace and international solidarity, of human rights, humanism and antifascism, of progressive and liberal thinking, both nationally and internationally. We work together in the tradition of the struggles against capitalist exploitation, ecological destruction, political oppression and criminal wars, against fascism and dictatorship, in resistance to patriarchal domination and discrimination against 'others'.

We defend this legacy of our movement which inspired and contributed to securing the social certainties of millions of people. We keep the memory of these struggles alive including the sacrifices and the sufferings in the course of these struggles. We do this in unreserved disputation with undemocratic, Stalinist practices and crimes, which were in absolute contradiction to socialist and communist ideals.

The political and economic developments in the capitalist societies at the beginning of the 21st century create the necessity and the possibility for parties of the Left, for democratic movements and alternative social forces, when working out and realising social alternatives not only to take into account all aspects of globalisation and internationalisation. Europe as a new space for the integration of more and more countries in East and West, in North and South is both an opportunity and a challenge to regain the political initiative for Left forces. We want and have to most closely combine our work on this political level with the social activities of members and sympathizers of the party organisations within the communities, regions and nation states.

We are doing it in sharp rejection of and developing an alternative to capitalism and to the financial hegemonic groups with its worldwide attempts of pushing through neo-liberal policies into the daily life of the peoples by the so-called political and economic elites.

And we want and have to do so being not a force free of contradictions, having differing views on many issues. But we are united in resisting political incapacitation and taking part in common struggles for an alternative that has freedom, equality, justice and solidarity as its goals.

With this international approach we declare:

The Left is willing to take on responsibility in Europe and the world for the shaping of our societies, to work out political alternatives, to promote them among the public and to win the required majorities.

Liberal internationalisation and globalisation are no phenomena of nature but the result of political developments and decisions. Therefore we stand consequently against the neo-liberal policy of dealing with these challenges, against war and militarization. Just now courage and confidence must be given to the people that the world is not a commodity, that a new world of peace, democracy, sustainability and solidarity is possible.

#### Article 2

##### **Name and seat**

The non-profit organization uses the name 'Party of the European Left', or in its abbreviated form 'European Left' (EL). The name is always preceded or followed by the wording 'Association sans but lucratif' or acronym 'ASBL', indicating that it is founded in conformity with the Belgian law ('Loi sur les associations sans but lucrative, les associations internationales sans but lucrative et les fondations'; hereinafter referred to as 'the Law' or 'the Belgian law') and that it does not pursue any profit goals. The party of the EL gets an official name in each of the official languages of the European Union as well as in the official languages of the states where EL member parties exist.

The names are:

'Partit de L 'Esquerra Europea' or 'Esquerra Europea' or 'EE' in Catalanian

'Strana evropské levice' or 'Evropská levice' or 'EL' in Czech

'Party of the European Left' or 'European Left' or 'EL' in English

'Euroopa Vasakpartei' or 'Euroopa Vasak' or 'EV' in Estonian

'Parti de la Gauche Européenne' or 'Gauche Européenne' or 'GE' in French

'Partei der Europäischen Linken' or 'Europäische Linke' or 'EL' in German

'Κόμμα της Ευρωπαϊκής Αριστεράς' or 'Ευρωπαϊκή Αριστερά' or 'ΕΑ' in Greek

'Európai Baloldali Párt' or 'Európai Bal' or 'EB' in Hungarian

'Partito della Sinistra Europea' or 'Sinistra Europea' or 'SE' in Italian

'Partido da Esquerda Europeia' or 'Esquerda Europeia' or 'EE' in Portuguese

'Partidul Stîngii Europene' or 'Stînga Europeana' or 'SE' in Romanian

'Európska ľavicová strana' or 'Európska ľavica' or 'EL' in Slovakian

'Partido de la Izquierda Europea' or 'Izquierda Europea' or 'IE' in Spanish

'Partidul Stîngii Europene' or 'Stînga Europeana' or 'SE' in Moldovan respectively in Romanian languages,

'Avrupa Sol Partisi' or 'Avrupa Sol' or 'ASP' in Turkish language,

'Партыя Еўрапейскіх левых' or 'Еўрапейскія левыя' or 'ЕЛ' in Belarusian language,

'Europese Linkspartij' or 'Europees Links' or 'EL' in Vlamish language,

'Европейската лява партия' or 'Европейската левица' or 'ЕЛ' in Bulgarian language,

'Euroopan vasemmistopuolue' or 'Euroopan vasemmisto' or 'EV' in Finnish language,

'Europæisk Venstreparti' or 'Europæisk Venstre' or 'EV' in Danish language,

'Stranka evropske levice' or 'Evropska levica' or 'EL' in Slovenian language,

'Europeiska vänsterpartiet' or 'Europeiska vänstern' or 'EV' in Swedish language.

The juridical seat of the EL is in 1000 Brussels, the head-office is located in Square de Meeus, 25, in the Brussels judicial region, and might be moved to another place in Belgium after decision by the Executive board.

*Article 3***Term**

The association is created for an undetermined term.

**2. Aims***Article 4*

The EL aims to:

- contribute to common political action of the democratic and alternative Left in EU Member States as well as on the European level;
- promote the social, emancipatory, ecological, peace-loving as well as democratic and progressive thinking and acting of the parties, their members and sympathisers, and therefore to reinforce the parties' actions to develop emancipatory, democratic, peace, social, ecological and sustainable policies which is essential to transform the societies and to overcome today's capitalism;
- use democratic forms to struggle for overcoming contemporary capitalist relations;
- consolidate the cooperation of the parties and political organisations at all levels;
- promote the confrontation of their analyses and the coordination of their orientations at the European level;
- cooperate with other political organisations at European level pursuing similar targets;
- promote a 'European public relations work' that actively supports the development of a European identity according to our values and aims;
- cooperate in the preparation of the European elections and in referenda in the European scale, in full compliance with limitations laid down in the Regulation (EU, Euratom) No 1141/2014 of the European Parliament and of the Council, in particular with the articles 21, 22 (hereinafter called 'Regulation (EC) No 1141/2014');
- initiate, prepare and support Europe-wide initiatives of the EL and its parties — together with other parties, party-networks and NGOs (acting in full compliance with the above-mentioned Regulation (EC) No 1141/2014);
- all decisions concerning choices and attitudes of EL member parties or political organizations in their own countries remain strictly under the sovereignty of national parties.

The EL supports fully gender equality in all areas of daily life. Feminism, gender-mainstreaming and gender-democracy are basic principles for the functioning and development of the EL.

**3. Membership***Article 5*

Founding members of the EL are socialist, communist, red-green and other democratic left parties of the Member States and associated states of the European Union (EU) who are working together and establishing various forms of cooperation at all levels of political activity in Europe based on the agreements, basic principles and political aims laid down in its political programme (manifesto). Agreement on the European Left's Statutes is prerequisite for membership to the Party of the European Left.

Membership to the EL is open to any left party and political organisation in Europe that agrees with the aims and principles of the political programme (manifesto) and accepts these statutes. Their membership is granted by decision of the members.

Other parties and political organisations may apply for observer status or might be invited by the members to become observers to the EL.

Number of member parties is unlimited, but the minimum number of full members is three. Should the number fall below this threshold, the Association is obliged to start procedures for its dissolution.



*Article 6*

The European Left consists of:

- Member parties and political organizations with full rights;
- Observer parties or political organizations;
- Individual members;
- EL partners.

*Article 6bis***List of actual members**

The member parties of European Left are:

- Bulgarian Left, Bulgaria,
- Communist Party of Austria (KPÖ),
- Communist Party of Finland (SKP), Finland,
- Communist Party of Spain (PCE),
- Communist Refoundation Party (PRC), Italy,
- Dei LENK (dL), Luxembourg,
- Die LINKE, Germany,
- Estonian United Left Party (EÜVP), Estonia,
- Freedom and Solidarity Party (ODP), Turkey,
- French Communist Party (PCF), France,
- Initiative for Democratic Socialism (IDS), Slovenia,
- Left Alliance, Finland,
- Left Bloc (BE), Portugal,
- Left Party (PG), France,
- Partie Communiste Wallonie-Bruxelles (PCWB), Belgium,
- Party of Communists of Republic of Moldova (PCRM), Moldova,
- Party of Democratic Socialism (SDS), Czech Republic,
- Party of Ecosocialism and Sustainable Development of Slovenia (TRS),
- Red-Green Alliance (RGA), Denmark,
- Romanian Socialist Party (RSP), Romania,
- Swiss Party of Labour (PST/POP/PDA), Switzerland,
- SYRIZA, Greece,
- The Belarusian Party of the Left 'Fair World' (Fair World), Belarus,
- United Alternative Left of Catalonia (EUiA), Spain,
- United Left (IU), Spain,
- Workers-Party 2006 (WP 2006), Hungary.

The observer parties of European Left are:

- AKEL, Cyprus,
- Altra Europa con Tsipras (AET), Italy,
- Communist Party of Bohemia and Moravia (CPBM), Czech Republic,
- Communist Party of Slovakia, Slovakia,
- Left Unity, United Kingdom,
- New Cyprus Party (YKP), Cyprus,
- United Cyprus Party (BKP), Cyprus,
- VEGA, Belgium,

EL- Partners

- Balpárt, Hungary,
- Der Wandel, Austria,
- Ensemble (El-FdG), France,

#### Article 7

#### **New members, admission and suspension**

(1) A member party or political organisation of the EL with full rights and duties can become any left party or political organisation that is represented in the European Parliament, or in the National parliaments or in the Parliaments of regions resp. in regional assemblies within the EU member-states.

In EU Member States with no regional level it will be sufficient for a party or political organisation to have representatives on the municipal level, if a municipal parliament represents at least 20 percent of the country's population.

Parties or political organisations, coming from EU Member States or non-EU-Member States, can become members of the European Left with full rights, irrespectively if they have parliamentary representation on different levels.

(2) Membership in the EL does not prohibit the membership in other associations, including outside the European Union if their acting is not contrary to the aims and principles of the EL. The structure of the EL allows political organisations which are politically close to the EL to take part in its activities in a flexible manner. If desirable for both sides, EL can establish a cooperation protocol for this purpose, and the respective organisations are entitled the designation 'EL partner'. The main criterion here is the political consent with the basic positions of the EL; the decision-making process inside the EL on this issue follows the rules for decision about membership issues.

(3) Applications for membership in the EL are discussed and decided by the Council of Chairpersons on a basis of proposals from the Executive board, and ratified by the General Assembly on suggestion of the Executive board on the basis of the application, the rules and political programme presented by the applicant. The decision by the Council of Chairpersons has to be based on consensus.

(4) The temporary/provisional suspension from participation in activities, or the cancellation of membership in the EL in case a member party or political organisation seriously violates statutes and political aims are carried out through the same procedures as the admittance.

(5) The applications for observer status is decided in the same way, except for the need of ratification. Observer parties or political organisations take part in the meetings, to which they are invited, as consultants. They can make proposals to the Executive board for examination and decision making.

(6) Member parties or political organisations that want to leave the EL have to declare this officially; the same procedure applies to observers and individual members.

*Article 8***Individual members**

The EL introduces the opportunity of individual membership as a contribution to its future development. In countries where full-right member parties or political organizations exist each member party or political organization is free to decide to carry out this opportunity and to adopt — for its own country — the most convenient approach and practical methods. According to that approach women and men residents of an EU Member State can become individual members of the EL. In countries where full-right member parties or political organizations exist they can form friendship circles associated to these parties of the European Left. Citizens of other European countries associated to the EU can also apply for individual membership. They can join or create a national group of individual members applying for observer status in the EL.

*Article 9***Political foundation**

The political foundation on European level Transform!Europe is affiliated to the EL.

*Article 10***Rights and duties of the member and observer parties**

The full members (Member Parties) exercise the rights assigned by law, namely:

- the right to access the decisions taken by the General Assembly, by the Executive Board and by all other organs of the EL, the accounting records and the list of members;
- the right to convene the extraordinary General Assembly on condition that at least one fifth of members request this;
- the right to propose an item on the agenda on condition that the proposal is signed by a number of members equal at least to one twentieth;
- the right to participate in the General Assembly and in the Congress or to be represented there;
- the right to vote at the General Assembly and in the Congress;
- the right to a specific procedure in the case of expulsion;
- the right to request dissolution or liquidation of the Association should it seriously contravene its statutes or the law or public order;
- the right to call for an act of the Association to be invalidated;
- the right to request the court of first instance to decide the mandate of the liquidators;
- the right to initiate proceedings before a court of first instance against the decisions of the liquidators in relation to the use of assets insofar as the statutes so allow;
- the right to withdraw from the Association.

In addition, full members have the following rights:

- right of participation in the meetings and voting about all issues;
- right of initiative in proposing the documents and positions of the EL Party;
- right of proposing common activities of the Party.

The Observer Parties and Individual Members have the same rights except for the right of voting. The same applies to the EL Partners.

The Member Parties have following duties:

- duty to observe the valid documents (Statute, programmatic documents) of the EL Party;
- duty of paying Membership fees;
- duty to be in contact with the leading organs of the Party.

The Observer Parties and Individual Members have the same duties except the duty of Membership fee payment.

#### 4. The organs of the EL and the decision-making process

##### *Article 11*

The European Left has the following organs:

- the Congress;
- the General Assembly;
- the Council of Chairpersons;
- the Executive board;
- the Presidency;
- the Political Secretariat.

##### **Mode of work**

##### *Article 12*

The work of the EL organs has to be performed openly and transparently, all political documents adopted are to be published. The EL documents and materials are supplied to all member parties and political organisations. Personal data can only be made public when the Belgian law and/or regulations by the European or Belgian authorities stipulate to do so.

For the concrete mode of work of all bodies as well as regulations concerning the decision-making process rules of procedures have to be worked out and to be adopted by these organs on proposal of the council of chairpersons.

Respecting the values of gender democracy the share of women in all organs (except the Council of Chairpersons) must be 50 %.

Being a pluralistic association, proceedings of the EL have to be chosen that guarantee the rights of different sensitivities.

##### *Article 13*

The EL is striving to cooperate closely with parliamentary groups of the Left in other European bodies and networks.

The EL will establish forms of cooperation with youth organisations of the European Left — both representing national or regional organisations as well as European structures and other international networks.

##### **The Congress**

##### *Article 14*

The Congress has all powers of the General Assembly, in addition to that it

- elects the EL chairperson and Vice-chairperson/s on the basis of a proposal by the Council of Chairpersons following a rotation principle;
- elects the treasurer on the basis of a proposal by the Executive board;
- elects the Executive board consisting of two members of each party in accordance to the nomination by each respective member party;
- elects at least three and odd auditors.

##### *Article 15*

The Congress shall hold at least one session every three calendar years. It is convened by the Executive board, which can also decide on convening an extraordinary congress. In the year, when the Congress is convened, it fulfils also the duties of General Assembly.

The Congress takes place alternately in different Member States of the European Union or in European states where EL member parties or political organisations exist.

A Congress can be convened at the request of at least 25 % of its delegates.

#### Article 16

The Congress consists of:

- 12 delegates of each Member party, who have the voting rights. The key for the number of delegates might be changed by every Congress for the next Congress.

The delegates are elected by their parties with respect to the gender equality, i.e. with at least 50 % of women.

Parties do not have to use the full number of delegates.

The Congress can only take decisions if at least half of the members are present or represented, its decisions are taken by the majority of delegates present at its session. Delegates, representing the Member Parties, have full voting rights, each delegate one vote. The proposals it decides upon have to be based on the principle of consensus as stipulated by Article 1 (preamble) of this Statute.

All other participants are observers without the right to vote: i.e.:

- Representatives of the observer parties resp. organisations;
- Members of the Executive board, not being delegates;
- Invitees and guests, including members of the Parliamentary groups of Left parties in the European Parliament, the National Parliaments or in other European bodies resp. networks

#### Article 17

In addition, the Executive board is permitted to invite representatives of other parties or organisations to the Congress.

### **The Council of Chairpersons**

#### Article 18

The Council of Chairpersons is meeting at least once a year.

Members are:

- the Chairpersons of all member parties
- the EL Chairperson and Vice-chairperson/s

The Council of Chairpersons can invite other representatives of EL bodies or from EL member parties resp. political organisations to participate in its meeting.

#### Article 19

The Council of Chairpersons has, with regards to the Executive board, the rights of initiative and of having objection on important political issues.

The Council of Chairpersons adopts resolutions and recommendations that are passed to the Executive board and the Congress.

The Council of chairpersons decides about applications for EL membership.

The decisions of the Council of Chairpersons are adopted by majority of the members present with the respect for the consensus principle (Art. 1 of this Statute); it can only take decisions if at least half of the members are present or represented.

### **The Executive board**

#### Article 20

The Executive board consists of:

- the Chairperson and Vice-chairperson/s
- the Treasurer
- further Members elected on the basis of a key of two persons from each member party by the Congress at a gender-quoted basis.

#### Article 21

Executive board meetings take place at least two times a year.

The convening of a meeting of the Executive board can also be asked for by a member party or political organization.

It can only take decisions if the majority of members are present or represented. Its decisions are taken by majority of the members present or represented, with the chairperson or his/her replacement having the casting vote, should the vote be tied.

#### Article 22

The Executive board carries out the decisions on the basis and orientations of the Congress and General Assembly and in accordance with the Council of Chairpersons

The Executive board is responsible for organizing the daily work of the EL. It is responsible for the creation, composition and functioning of the Political Secretariat. The Executive board has to adopt the rules of its own work, as well as the rules of the work of the Secretariat.

It determines the political guidelines of the EL between the General Assembly meetings. It proposes, plans and convenes political initiatives for the EL, convenes conferences or thematic meetings. It sets permanent or *ad hoc* working groups on special political issues and questions, chooses their responsible staff and fixes their tasks in accordance with the plan of action established by the Congress.

The Executive board convenes the Congress and General Assembly meetings, fixes the proposals for time-table and venue, and suggests the standing orders and agenda.

### **The General Assembly**

#### Article 23

The General Assembly is composed by the members of the Executive board and by the members of the Council of Chairpersons. When convening the General Assembly, the Executive board can decide to include more delegates from the Member Parties, but the principle of equal representation of all parties should be respected.

#### Article 24

The General Assembly meets once a year, with the exception of the years, when the Congress is convened; in these years the Congress meeting replaces the General Assembly meeting.

The General Assembly is convened by the decision of the Executive Board, by the chairperson or his/her replacement, at least 60 days before the date of the meeting unless in case of emergency. In the latter case, the period may not be less than 30 days. Invitations must be sent by email or by regular post and must give the agenda as well as the day, time and place of the meeting.

It can also be convened by a request addressed in writing to the chairperson by at least one fifth of the members.

Any member of the General Assembly unable to attend can be represented at its meeting by another member from the same Member Party, to whom s/he must give written authority to act (letter, fax or email). The authorised representative may not hold more than two authorisations valid for the same general assembly meeting.

The General Assembly may only deliberate an issue if half the members are present or represented.

#### Article 25

The authority of the General Assembly is determined by Law.

The proposals it decides upon have to be based on the principle of consensus as stipulated by Article 1 (preamble) of this Statute.

It decides the following by majority:

- modification of the statutes;
- nomination or removal of Presidency or its members;
- nomination or removal of auditors and determining their allowance on condition that the statutes so allow; the position of an auditor is not compatible with the function of the Treasurer of EL or a Treasurer any Member or Observer party;

- approval of the budget and the accounts;
- dissolution of the Association;
- exclusion of a member;
- transformation of the Association into an association with a social aim;
- all other cases where the statutes provide for its decision.

The General Assembly:

- determines the political guidelines of the EL between the Congresses and adapts decisions of the Congress to the current political situation;
- adopts the annual agenda of the EL;
- determines political platform and strategy of the EL for the elections to the European Parliament;
- comments on the report of activities for the preceded period and on the program for further work presented by the Executive board;
- proposes discussions of and/or within member parties or political organisations on political developments or special questions.

Changes of these statutes and the Manifesto are decided by the Congress after a thorough debate on the issue within each member party. If, due to changes in European legislation, a conflict arises between this Statute and the valid European or national regulations in the time between two Congresses, the General Assembly is entitled to adopt, on the basis of proposals made by the Executive board, provisional changes to the Statute which will bring it to correspondence with the European regulations. These changes are considered temporary, and their validity or rejection would be decided by the next EL Congress.

### ***The Presidency***

#### *Article 26*

The Presidency consists from the Chairperson, Vice-chairperson(s) and the Treasurer. It fulfills the role of 'conseil d'administration' according to the Belgian law, representing the EL legally, financially and administratively.

The Presidency members are appointed by the General Assembly for a period of three years and can be dismissed by the General Assembly at any time.

If the General Assembly has not replaced the Presidency at the end of their mandate, they shall continue to exercise their mandate while awaiting the decision of the General Assembly.

Their mandate only expires in the case of death, resignation or dismissal.

If a position is vacant, a member can be appointed provisionally by the General Assembly. In that case the member will carry out the mandate of the member s/he is replacing. Outgoing members are re-eligible.

If the Chairperson is unable to attend, his/her functions shall be carried out by the vice-chairperson or the oldest member of the Presidency present.

The Presidency shall meet at the instance of the Chairperson or of two members of the Presidency.

It may only take a decision if the majority of its members are present or represented. Its decisions are taken by majority of voters present or represented; should the vote be tied, the Chairperson has the casting vote.

#### *Article 27*

The Chairperson is elected by the Congress. A candidate for the EL Chairperson is presented by the Council of Chairpersons until and including the next Congress. The candidacy should follow a rotation principle.

On a proposal of the Council of Chairpersons the Congress elects one or more Vice-chairpersons on a gender quota basis.

#### *Article 28*

In case the post of the Chairperson becomes vacant before the next ordinary Congress, the Executive board can name a Chairperson *ad interim* until the next Congress.

*Article 29*

The Chairperson represents the EL in the public sphere in the contacts with representatives of organisations and institutions, including the EU authorities, Trade Unions, non-governmental organisations and associations:

The Vice-chairperson/s support/s the Chairperson in fulfilling his/her duties.

**The Political Secretariat***Article 30*

The Political Secretariat carries out the decisions of the EL organs. It is led by a coordinator. It consists of the members elected on the basis of proposal by the Council of Chairpersons by the Executive board (with the respect to gender equality). The Secretariat fulfils the duties of a CEO, being tasked with the daily management of the Party including the authority to take the decisions needed for this task.

In particular it is responsible for:

- supporting the Presidency;
- running the regular business and preparing the meetings of the Executive board;
- executing the decisions and respective orders of the Executive board;
- maintaining close relationships with the whole prime executives of the member policies;
- maintaining contacts to the member and observer parties and political organizations;
- supporting the EL working groups;
- maintaining relations to the media in cooperation with the Presidency;
- maintaining the contact of the EL with the Parliamentary Groups in which there will be deputies of Left parties in the EP and other European/international institutions etc.;
- running the archives;
- securing transparency of all political work;
- guiding the work of the EL office;
- reporting on its work to each Executive board meeting.

**5. The Finances of the EL***Article 31*

The EL is financing itself by membership fees, contributions and public subsidies. The financing is based on transparency, in particular in terms of bookkeeping, accounts and donations, privacy and protection of personal data, in accordance with the Regulation (EC) No 1141/2014 of the European Parliament and the Council, in particular its Article 23.

The Treasurer prepares the annual budget, which has to be approved by the General Assembly after its adoption in the meeting of treasurers of the member parties. The budget has to be prepared and approved in accordance with the regulations and rules regarding the funding of the political parties on European level. The Treasurer also prepares the annual accounts which then are verified by the group of elected internal auditors. The annual accounts are then approved by the General Assembly.

The (annual) membership fee is set by the general assembly. The membership fee may not be less than one (1) euro per year, and shall not exceed the maximal values according to the Regulation (EC) No 1141/2014 of the European Parliament and the Council, Article 20.

**6. Dissolution of the EL***Article 32*

The dissolution of the EL requires a decision of the General Assembly.

The General Assembly can only pronounce dissolution in the same circumstances as those for modification of the statutes of the Association. The General Assembly which pronounces the dissolution of the Association shall appoint liquidators and shall determine their authority. The assets, after the discharge of any debts, must be transferred to an association, an institute or a foundation that follows the same goal as this association, by decision of the general assembly.



*Article 33*

Anything not explicitly provided for in these statutes shall be regulated by the Belgian law ('Loi sur les associations sans but lucratif, les associations internationales sans but lucratif et les fondations'), and by the applicable European laws and regulations, in particular the Regulation (EC) No 1141/2014 of the European Parliament and the Council on the statute and funding of European political parties and European political foundations.

*Article 34*

These statutes have been drawn up in French and English. Should there be any discrepancy between the two linguistic versions, the English version shall prevail <sup>(1)</sup>.

---

---

<sup>(1)</sup> New article, reflecting the present practice.

## INFORMACIJE DRŽAV ČLANIC

**Informacije, ki jih sporočijo države članice glede zaprtja ribolova**

(2017/C 428/12)

V skladu s členom 35(3) Uredbe Sveta (ES) št. 1224/2009 z dne 20. novembra 2009 o vzpostavitvi nadzornega sistema Unije za zagotavljanje skladnosti s pravili skupne ribiške politike<sup>(1)</sup> je bila sprejeta odločitev o zaprtju ribolova, kot prikazuje preglednica:

|                             |                             |
|-----------------------------|-----------------------------|
| Datum in čas zaprtja        | 10.10.2017                  |
| Trajanje                    | od 10.10.2017 do 31.12.2017 |
| Država članica              | Danska                      |
| Stalež ali skupina staležev | LIN/04-C.                   |
| Vrsta                       | leng ( <i>Molva molva</i> ) |
| Cona                        | vode Unije območja IV       |
| Vrste ribiških plovil       | —                           |
| Referenčna številka         | 20/TQ127                    |

<sup>(1)</sup> UL L 343, 22.12.2009, str. 1.

**Informacije, ki jih sporočijo države članice glede zaprtja ribolova**

(2017/C 428/13)

V skladu s členom 35(3) Uredbe Sveta (ES) št. 1224/2009 z dne 20. novembra 2009 o vzpostavitvi nadzornega sistema Unije za zagotavljanje skladnosti s pravili skupne ribiške politike<sup>(1)</sup> je bila sprejeta odločitev o zaprtju ribolova, kot prikazuje preglednica:

|                             |                                      |
|-----------------------------|--------------------------------------|
| Datum in čas zaprtja        | 10.10.2017                           |
| Trajanje                    | od 10.10.2017 do 31.12.2017          |
| Država članica              | Belgija                              |
| Stalež ali skupina staležev | NEP/8ABDE.                           |
| Vrsta                       | škamp ( <i>Nephrops Norvegicus</i> ) |
| Cona                        | VIIIa, VIIIb, VIIIc in VIIE          |
| Vrste ribiških plovil       | —                                    |
| Referenčna številka         | 21/TQ127                             |

<sup>(1)</sup> UL L 343, 22.12.2009, str. 1.

## V

(Objave)

## POSTOPKI V ZVEZI Z IZVAJANJEM POLITIKE KONKURENCE

## EVROPSKA KOMISIJA

**Predhodna priglasitev koncentracije****(Zadeva M.8718 – Starwood Capital Group/Accor/Sofitel Budapest Chain Bridge Hotel)****Zadeva, primerna za obravnavo po poenostavljenem postopku****(Besedilo velja za EGP)**

(2017/C 428/14)

1. Komisija je 1. decembra 2017 prejela priglasitev predlagane koncentracije v skladu s členom 4 Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004 <sup>(1)</sup>.

Ta priglasitev zadeva naslednja podjetja:

- Starwood Capital Group (Združene države),
- Accor-Pannonia Hotels Zrt (Madžarska), ki je v lasti skupine Accor Group (Francija),
- Sofitel Budapest Chain Bridge Hotel (Madžarska), ki je pod izključnim nadzorom podjetja Accor-Pannonia Hotels Zrt („ciljni subjekt“).

Starwood Capital Group in Accor-Pannonia Hotels Zrt z nakupom delnic pridobita v smislu člena 3(1)(b) in 3(4) uredbe o združitvah skupni nadzor nad hotelom Sofitel Budapest Chain Bridge Hotel, ki je trenutno pod izključnim nadzorom podjetja Accor-Pannonia Hotels Zrt.

Koncentracija se izvede z nakupom delnic/sredstev in pogodbo o upravljanju.

2. Poslovne dejavnosti zadevnih podjetij so:

- za Starwood Capital Group: zasebno investicijsko podjetje s sedežem v ZDA, ki se osredotoča na naložbe v nepremičnine na svetovnem trgu,
- za Accor-Pannonia Hotels Zrt: zasebno podjetje, registrirano na podlagi madžarskega prava, ki je pod končnim nadzorom podjetja Accor SA, francoske multinacionalne hotelske verige,
- za ciljni subjekt: sestavljajo ga dejanska zgradba in delujoča podjetja, je luksuzen hotel (s petimi zvezdicami), s 357 hotelskimi sobami in suitami ter različnimi storitvami (restavracije, bari, sejne sobe, spa in wellness center, parkirišče in najem poslovnih prostorov) s sedežem v Budimpešti na Madžarskem.

3. Po predhodnem pregledu Komisija ugotavlja, da bi se za priglašeno koncentracijo lahko uporabljala uredba o združitvah. Vendar končna odločitev o tem še ni sprejeta.

V skladu z Obvestilom Komisije o poenostavljenem postopku obravnave določenih koncentracij na podlagi Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004 <sup>(2)</sup> je treba opozoriti, da je ta zadeva primerna za obravnavo po postopku iz Obvestila.

4. Komisija zainteresirane tretje osebe poziva, naj ji predložijo morebitne pripombe glede predlagane transakcije.

Komisija mora pripombe prejeti najpozneje v 10 dneh po datumu te objave. Pri tem vedno navedite sklicno številko:

<sup>(1)</sup> UL L 24, 29.1.2004, str. 1 (uredba o združitvah).

<sup>(2)</sup> UL C 366, 14.12.2013, str. 5.

M.8718 – Starwood Capital Group/Accor/Sofitel Budapest Chain Bridge Hotel

Pripombe se lahko Komisiji pošljejo po elektronski pošti, po telefaksu ali po pošti. Pri tem uporabite spodnje kontaktne podatke:

E-naslov: [COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu](mailto:COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu)

Faks: +32 22964301

Poštni naslov:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

---

**Predhodna priglasitev koncentracije**  
**(Zadeva M.8716 – Mirova/GE/Idesamgar/Idesamgar 1)**  
**Zadeva, primerna za obravnavo po poenostavljenem postopku**  
**(Besedilo velja za EGP)**  
(2017/C 428/15)

1. Komisija je 1. decembra 2017 prejela priglasitev predlagane koncentracije v skladu s členom 4 Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004 <sup>(1)</sup>.

Ta priglasitev zadeva naslednja podjetja:

- Mirova-Eurofideme 3 (Francija), katerega končni lastnik je Banque populaire Caisse d'épargne (v nadaljnjem besedilu: BPCE, Francija),
- General Electric Company (v nadaljnjem besedilu: GE, Združene države),
- Idesamgar SL in Idesamgar 1 SL (Španija), ki ga obvladuje Forestalia Renovables SLU (Španija).

Mirova-Eurofideme 3 in GE pridobita v smislu člena 3(1)(b) uredbe o združitvah skupni nadzor nad podjetjem Idesamgar SL and Idesamgar 1 SL. Koncentracija se izvede z nakupom delnic.

2. Poslovne dejavnosti zadevnih podjetij so:

- Mirova-Eurofideme 3 je francoski sklad tveganega kapitala, katerega glavna dejavnost je upravljanje odgovornih naložbenih skladov za institucionalne vlagatelje v različne kategorije sredstev, med drugim energije iz obnovljivih virov, temeljne infrastrukture ter trajnostne lastniške finančne instrumente in zelene obveznice.
- GE je globalno podjetje za proizvodnjo, tehnologijo in storitve. Osrednja dejavnost njegove poslovne enote „GE Energy Financial Services“ so naložbe v energetski sektor. Njegova poslovna enota „GE Renewable Energy“ dobavlja proizvode in storitve za naročnike iz sektorja proizvodnje vetrne, vodne in sončne energije, vključno s proizvodnjo in servisiranjem vetrnih turbin.
- Idesamgar SL in Idesamgar 1 SL sta holdinga, ki imata v lasti devet družb za projektiranje polj vetrnih elektrarn v regiji Aragon, Španija.

3. Po predhodnem pregledu Komisija ugotavlja, da bi se za priglašeno koncentracijo lahko uporabljala uredba o združitvah. Vendar končna odločitev o tem še ni sprejeta. V skladu z Obvestilom Komisije o poenostavljenem postopku obravnave določenih koncentracij na podlagi Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004 <sup>(2)</sup> je treba opozoriti, da je ta zadeva primerna za obravnavo po postopku iz Obvestila.

4. Komisija zainteresirane tretje osebe poziva, naj ji predložijo morebitne pripombe glede predlagane transakcije.

Komisija mora pripombe prejeti najpozneje v 10 dneh po datumu te objave. Pri tem vedno navedite sklicno številko:

M.8716 – Mirova/GE/Idesamgar/Idesamgar 1.

Pripombe se lahko Komisiji pošljejo po elektronski pošti, po telefaksu ali po pošti. Pri tem uporabite spodnje kontaktne podatke:

E-pošta: COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu

Faks: +32 22964301

Poštni naslov:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

<sup>(1)</sup> UL L 24, 29.1.2004, str. 1 (uredba o združitvah).

<sup>(2)</sup> UL C 366, 14.12.2013, str. 5.





